

# NEWS LETTER

Issue No. 45, June 2003

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد الخامس والأربعون، حزيران ٢٠٠٣

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

## A US delegation Visits the Amman Stock Exchange

H.E. Mr. Mohammed Saleh Horani, Chairman of the ASE board along with H.E. Dr. Bassam Saket, Chairman of the Jordan Securities Commission and Mr. Jalil Tarif, the ASE Executive Manager received a US delegation composed of Mr. Edward Ghnem, the American Ambassador in Amman, Mrs. Anne Aarnes, the new USAID Mission Director, Mr. Jim Barnhart, Head of the Economic Opportunities Program, and several other USAID officials during their visit to the ASE. Mr. Tarif briefed the US delegation on the latest developments on the Jordanian capital market in general and the ASE in particular, how the data base was built up and its various means of presentation to dealers and investors. USAID support to the ASE towards developing the ASE and the Jordanian capital market was discussed. Meanwhile, the Jordanian capital market institutions expressed their gratitude to the USAID for their continuous support, which has helped the ASE to develop in line with international standards and to become a high-tech market connected to an information

## وفد أمريكي يزور بورصة عمان

استقبل معالي رئيس مجلس إدارة بورصة عمان السيد محمد صالح الحوراني بحضور معالي رئيس هيئة الأوراق المالية الدكتور بسام الساكت والمدير التنفيذي للبورصة السيد جليل طريف وفداً يضم السفير الأمريكي في عمان السيد إدوارد غنيم والمدير الجديد لوكالة الإنماء الأمريكية USAID السيدة آن ارنس ومدير برنامج الفرص الاقتصادية السيد جيم بيرنهارت وعدد من موظفي الوكالة خلال زيارتهم لبورصة عمان. حيث قام السيد طريف باطلاع الوفد الأمريكي على آخر التطورات التي شهدتها سوق رأس المال الأردني بشكل عام وبورصة عمان بشكل خاص. وقد تم خلال الزيارة اطلاع الوفد على الإنجاز في بناء قاعدة المعلومات والبيانات وأساليب عرضها على المتعاملين في البورصة والمستثمرين، كما تم بحث أوجه الدعم المقدم من الوكالة في سبيل تطوير بورصة عمان وسوق رأس المال الأردني. ومن جانب آخر، قدمت مؤسسات سوق رأس المال شكرها للجانب الأمريكي على الدعم المتواصل الذي تقدمه الوكالة لسوق رأس المال الأردني والذي ساهم في تطوير هذه السوق بما يتناسب مع المعايير الدولية، وأضحى سوقاً متطوراً تقنياً ومربوطاً بشبكة

network and equipment that serve ASE participants, dealers and investors from inside and outside the country. Mr. Tarif said that the ASE has investor confidence, with a rising trend that reflects the healthy status of our economy and national corporations, and the confidence in the economic policy pursued under the umbrella of surveillance and fair trading. The delegation went on a tour that covered the Capital Market building and the Investor's Gallery in the Housing Bank complex, which was built in cooperation with the USAID and has been equipped with electronic video wall screens displaying on-line and real-time trading information, and some brokerage offices at the ASE.

## Ninth Conference for Investment and Arab Capital Markets

The Minister for National Economy commended the Jordanian capital market role in driving economic growth and competitiveness, which has come through structural changes, regulating capital market, and an up-to-the international standards infrastructure, transparency and sound trading in securities. The supervisory and legislative roles have been separated from the executive role. Stock exchange trading operations developed into a state of the art electronic trading system that ensures swiftness and accurate execution and preserves priorities and saves time and effort. He added that the Jordanian capital market has witnessed over the recent years some noticeable developments both horizontally and vertically, whereby the market base was deepened and extended in terms of available investment

معلومات وأجهزة في خدمة المتعاملين في سوق رأس مال من وسطاء ومستثمرين داخل المملكة وخارجها. وأشار المدير التنفيذي للبورصة السيد جليل طريف أن بورصة عمان تتمتع بالثقة من المتعاملين والمستثمرين ومسارها متصاعد ويعكس الوضع الصحي لاقتصادنا وشركاتنا الوطنية والثقة بالسياسات الاقتصادية العامة المتبعة تحت مظلة رقابة وعدالة للتداول. وبعد ذلك قام الوفد بجولة شملت مبنى سوق رأس المال وقاعة المستثمرين الموجودة في مجمع بنك الإسكان/الطابق الخامس والتي تم إنشاؤها بالتعاون مع وكالة الإنماء الأمريكية والتي تضم شاشات إلكترونية يتم من خلال عرض معلومات التداول بشكل حي ومباشر بالإضافة إلى العديد من مكاتب شركات الوساطة العاملة في البورصة.

## المؤتمر التاسع للاستثمار وأسواق رأس المال العربية

أشاد معالي وزير الاقتصاد الوطني بالدور الكبير لسوق رأس المال الأردني في تحقيق النمو الاقتصادي وتعزيز القدرة التنافسية للاقتصاد الوطني وذلك من خلال الإصلاحات الهيكلية وتنظيم سوق رأس المال، واستكمال البنية التحتية بما يتفق والمعايير الدولية تحقيقاً للشفافية وسلامة التعامل بالأوراق المالية، حيث تم فصل الدور الرقابي والتشريعي عن الدور التنفيذي، وتطوير عمليات التداول في البورصة بحيث أصبحت تتم إلكترونياً وفقاً لأحدث المعايير الدولية بما يحقق السرعة والدقة في التطبيق حفظاً للحقوق وتوفير الوقت والجهد، وأضاف بان سوق رأس المال الأردني قد شهد خلال السنوات الأخيرة تطورات إيجابية ملحوظة أفقياً وعمودياً، حيث تعمقت قاعدة السوق واتسع نطاقها من حيث الأدوات المالية

instruments, capital market institutions, and efficient regulating laws governing this market. This statement was presented on behalf of Jordan in the Ninth Conference for Investment and Arab Capital Markets organized by the Al-Iktissad wa A'mal Group, in association with Banque de Liban, the Lebanese Banking Association and the International Financing Corporation (IFC), in Beirut last May, under the auspices of the Lebanese Prime Minister, Mr. Rafik Hariri. The conference was attended by the Secretary General of the League of Arab States and a large number of Arab and international senior officers and businessmen. The ASE was represented by its Executive Manager, Mr. Jalil Tarif at the meeting.

### Scientific Day of the Business Administration Faculty/ University of Jordan

Mr. Jalil Tarif the Executive Manager of the ASE said that the ASE was able to make a qualitative leap over the last few years in terms of data dissemination, in a working paper entitled "The ASE Role in Dissemination of Financial Data to Investment Decision Makers" during the Scientific Day of the Business Administration Faculty/ University of Jordan. He stressed on the importance of information dissemination to investors and interested parties. He went on to say that the capital market institutions have given the financial data dissemination to investors, concerned parties and decision makers a prime importance, with a view to making information available to investors and interested parties throughout the world, in addition to introducing investment opportunities and the Jordanian capital market. He explained that the new securities law provided the appropriate legislative framework for disclosure and data dissemination of material information and events that impact the securities prices or

المتوفرة والمؤسسات العاملة في هذا الميدان إلى جانب التشريعات الفعالة الناضجة لهذا السوق. جاء ذلك في كلمة الأردن بالمؤتمر التاسع للاستثمار وأسواق راس المال العربية الذي نظّمته مجموعة الاقتصاد والأعمال بالاشتراك مع مصرف لبنان وجمعية المصارف في لبنان ومؤسسة التمويل الدولية بمدينة بيروت خلال شهر أيار الماضي تحت رعاية رئيس مجلس الوزراء اللبناني الأستاذ رفيق الحريري وبحضور أمين عام الجامعة العربية وعدد كبير من المسؤولين ورجال الأعمال العرب والدولي. كما شاركت بورصة عمان ممثلة بالسيد جليل طريف المدير التنفيذي في اجتماعات المؤتمر.

### اليوم العلمي لكلية إدارة الأعمال / الجامعة الأردنية

قال المدير التنفيذي لبورصة عمان السيد جليل طريف بان بورصة عمان تمكنت في السنوات الأخيرة من تحقيق نقلة نوعية في مجال توفير المعلومات ونشر البيانات، جاء ذلك من خلال ورقة عمل رئيسية بعنوان "دور بورصة عمان في توفير البيانات المالية لمتخذي القرار الاستثماري" في اليوم العلمي الذي عقده كلية إدارة الأعمال في الجامعة الأردنية تحدث فيها عن أهمية نشر المعلومات وتوفيرها للمستثمرين والمهتمين، وأضاف أن مؤسسات سوق راس المال أولت موضوع توفير البيانات المالية للمستثمرين والمهتمين ومتخذي القرارات اهتماماً بالغاً، وذلك بهدف إيصال المعلومات إلى المستثمرين والمهتمين في كافة دول العالم وكذلك التعريف بالفرص الاستثمارية وسوق الأوراق المالية الأردني، حيث وفر قانون الأوراق المالية الجديد الإطار التشريعي اللازم لموضوع الإفصاح ونشر وتوفير المعلومات سواء المعلومات والأحداث الجوهرية التي تؤثر على أسعار الأوراق المالية أو البيانات والمعلومات المرتبطة بالشركات

public shareholding companies information or data. To uphold all of the aforementioned, the ASE has consolidated its presence both domestically and internationally through available technology, mainly, through data dissemination over the Internet, the Arab capital market network, the ASE publications, brokers' offices, Investor's Gallery, mass media and data vendors.

## Annual Conference of the Software & Information Industry Association SIIA

Mr. Nader Azar the Assistant Executive Manager represented the ASE at the Nineteenth Conference of the Software & Information Industry Association SIIA that was held in San Francisco last May. The event was attended by more than 300 executive managers and decision makers from member companies and firms. Debate focused on the best means of developing software in relation to financial markets and disseminating information in light of the major developments and challenges to the industry. The Association has seven divisions and the ASE is member of one of the most important ones, namely the Financial Information Services Division (FISD).

## ASE Resolution

**The ASE Board decided the following:**

- Shift the shares of Jordan Paper & Cardboard Factories Company and Beit El-mal Saving & Investment For Housing from the Second to the First market; as of May 29,2003. These companies have fulfilled the listing requirements in the First market.

المساهمة العامة. وتدعيما لهذا النهج قامت بورصة عمان بتعزيز تواجدها على المستويين المحلي والدولي من خلال الوسائل التكنولوجية المتاحة أبرزها نشر المعلومات من خلال شبكة الإنترنت ومن خلال الشبكة العربية للأسواق المالية ومنشورات البورصة ومكاتب الوسطاء ووسائل الإعلام المختلفة ومن خلال شركات مزودي المعلومات.

## المؤتمر السنوي لجمعية صناعة البرمجيات

### والمعلومات

شاركت بورصة عمان ممثلة بالسيد نادر عازر مساعد المدير التنفيذي في المؤتمر السنوي التاسع عشر لجمعية صناعات البرمجيات والمعلومات الذي عقد في مدينة سان فرانسيسكو خلال شهر أيار الماضي يذكر أن هذا المؤتمر قد حضره أكثر من ٣٠٠ من المدراء ومتخذي القرار يمثلون الشركات والمؤسسات الأعضاء في الجمعية حيث تمركز النقاش حول أفضل السبل لتطوير صناعة البرمجيات المتعلقة بالأسواق المالية وطرق نشر معلومات هذه الأسواق وذلك في ظل التطورات الكبيرة والتحديات التي تشهدها هذه الصناعة. يذكر أن جمعية البرمجيات والمعلومات ينبثق عنها سبع أقسام وان بورصة عمان عضو في أحد أهم أقسامها وهو مركز خدمات المعلومات المالية Financial Information Services Division (FISD).

## قرارات البورصة

قرر مجلس إدارة بورصة عمان ما يلي:

- نقل إدراج اسهم كل من شركة مصانع الورق والكرتون الأردنية وشركة بيت المال للادخار والاستثمار (بيتنا) من السوق الثاني إلى السوق الأول وذلك لاستيفائهما كافة الشروط اللازمة لنقل أسهمهما من السوق الثاني إلى السوق الأول اعتباراً من ٢٩/٥/٢٠٠٣.

- The ASE Board decided to extend the period granted to companies considered for First Market listing for a further year, in spite of the fact that they still have not fulfilled the listing requirements and conditions. This extension, which is aimed at helping companies to accommodate their situation with the Listing Rules, shall elapse with the issuance of their financial statements for 2003.
- Transfer the listing of Vehicles Owners Federation Company shares from the First Market to the Second Market as of the May 29, 2003 due to its annual loss beyond 30% of the shareholders equity.
- List the issue of the Cairo Amman Bank Corporate Bonds, as of June 1<sup>st</sup>, 2003. The issuance date is 8/4/2003 and the maturity date will be 8/04/2010, with a value of JD 3 million, and 7.5 % interest rate.

**The Executive Manager has decided the following:**

- List the third issue of the Royal Jordanian Company Bonds, as of May 6, 2003. The maturity date will be 31/10/2003, with a value of JD 44,750 thousand, and 3.74% interest rate.
- Suspend the dealing of the shares of Nayazk Dies Manufacturing Company as of May 12, 2003, after the liquidation decision which was taken in the extra ordinary meeting for the company's general assembly.
- Suspend the trading of the shares of National Poultry Company as of May 20, 2003 until capital decreasing procedures are finalized. The company will deduct its capital from JD42.5 million to JD30 million.

- تمديد المدة الممنوحة للشركات التي تم اعتبارها مدرجة في السوق الأول بالرغم من عدم تحقيقها لشروط ومتطلبات الإدراج في هذا السوق لمدة سنة مالية جديدة لتوفيق أوضاعها وفقاً لتعليمات الإدراج تنتهي بصدور البيانات المالية لهذه الشركات لعام ٢٠٠٣.

- نقل إدراج أسهم شركة اتحاد أصحاب السيارات الشاحنة من السوق الأول إلى السوق الثاني اعتباراً من ٢٩/٥/٢٠٠٣ وذلك بسبب خسارتها السنوية التي زادت عن ٣٠٪ من حقوق المساهمين.

- إدراج اسناد قرض شركة بنك القاهرة عمان، اصدار ٢٠٠٣/٤/٨، استحقاق ٢٠١٠/٤/٨ والبالغ قيمتها ٣ مليون دينار وفائدة (٧.٥٪) وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٦/١.

قرر المدير التنفيذي لبورصة عمان ما يلي:

- ادراج الاصدار الثالث من سندات شركة الملكية الاردنية الاستثمارية، استحقاق ٢٠٠٣/١٠/٢١ والبالغ قيمتها ٤٤,٧٥٠ الف ديناراً بقيمة اسمية (١,٠٠٠) دينار وفائدة (٣.٧٤٪) وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٥/٦.

- تعليق التعامل بأسهم شركة نيزك لصناعة القوالب والمعدات من خلال السوق الثالث، وذلك نتيجة قرار اجتماع الهيئة العامة للشركة في اجتماعها غير العادي بخصوص تصفية الشركة تصفية اختيارية، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٥/١٢.

- تعليق التداول باسم الشركة الوطنية للدواجن اعتباراً من ٢٠٠٣/٥/٢٠، وذلك لحين الانتهاء من إجراءات تخفيض رأسمال الشركة من (٤٢,٥) مليون دينار الى (٣٠) مليون دينار.

## ASE's Performance During May

The ASE's performance during May was outstanding, trading volume reached JD133.4 million, an increase of 60 % comparing with April. The trading volume on the ASE till the end of May reached 365.8 million, compared with JD363.3 million to the same span of 2002. The general price index, weighted by market capitalization, closed at 190.5 points at the end of May, an increase of 4.0% of April closing, and an increase of 12.1% of 2002 closing. The market capitalization reached JD5.6 billion an increase of 11.1% comparing with the beginning of this year.

### ASE's Performance Indicators

	% Change	نيسان April	آيار May	
Trading Value (JD million)	60.0	83.4	133.4	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	94.7	3.8	7.4	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	92.8	50.0	96.4	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	18.1	53.7	63.4	عدد العقود (بالآلف)
No. of Bonds Traded (th)	(98.0)	44.5	0.9	عدد السندات المتداولة (بالآلف)
Value of Bonds Traded (JD m)	0.0	0.5	0.5	قيمة السندات المتداولة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	3.8	5379.6	5584.5	القيمة السوقية (مليون)

### Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in May equaled JD29.4 million, 94.2% of which were purchased by Arabs.

## أداء البورصة خلال شهر أيار

شهد أداء بورصة عمان تحسناً ملحوظاً خلال شهر أيار، حيث ارتفع حجم التداول بنسبة (٦٠٪) مقارنة مع شهر نيسان ليصل الى (١٣٣,٤) مليون دينار. فيما بلغ حجم التداول التراكمي منذ بداية العام وحتى نهاية أيار (٣٦٥,٨) مليون دينار مقارنة مع ما قيمته (٣٦٣,٣) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي. كما ارتفع الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية بنسبة (٤,٠٪) مقارنة مع إغلاق نيسان، وأغلق عند (١٩٠,٥) نقطة، وبارتفاع نسبته (١٢,١٪) مقارنة مع بداية العام. هذا وارتفعت القيمة السوقية للبورصة بنسبة (١١,١٪) مقارنة مع بداية العام لتصل إلى (٥,٦) مليار دينار.

### مؤشرات أداء البورصة

### الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر أيار (٢٩,٤) مليون دينار، منها (٩٤,٢٪) لمستثمرين عرب.



- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD31.6 million, 83.2% of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance of JD2.2 million.
- By end of May, shares owned by non-Jordanians represented 37.5% of ASE capitalization, 28.1% of which are owned by Arab investors and 9.2% by Non-Arabs.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

#### Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan French Insurance	10.0	2.25	الأردنية الفرنسية للتأمين
International Tobacco And Cigarettes	9.8	3.51	الدخان والسجائر الدولية
Jordan Specialized Investment	8.3	0.77	الأردنية للاستثمارات المتخصصة
Cairo Amman Bank	6.5	1.43	بنك القاهرة عمان
Jordan Telecom	6.3	2.07	الاتصالات الأردنية
Al-Ekbal Printing And Packaging	5.3	1.26	الاقبال للطباعة والتغليف
Jordan Hotel & Tourism	4.9	3.68	الفنادق والسياحة الأردنية
Industrial Match	4.9	0.78	الصناعات والكبريت
Union Tobacco	4.8	8.60	مصانع الاتحاد لانتاج التبغ والسجائر
Ittihad Schools	4.8	0.80	مدارس الاتحاد

- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٣١,٦) مليون دينار، منها (٨٣,٢٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.

- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٢,٢) مليون دينار بالسالب.

- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين ٣٧,٥٪ من القيمة السوقية للبورصة في نهاية أيار، منها (٢٨,١٪) لمستثمرين عرب، و(٩,٤٪) لغير العرب.

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

#### Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Middle East Phar. Ind.	51.7	0.88	الشرق الأوسط للصناعات الدوائية
Advanced Pharmaceutical Industries	32.0	1.61	الصناعات الدوائية المتطورة
The Jordan Pipes Manufacturing	30.8	1.87	الأردنية لصناعة الأنابيب
Specialized Investment Compounds	29.5	1.01	التجمعات الاستثمارية المتخصصة
The Jordan Cement Factories	28.2	5.00	مصانع الأسمنت الأردنية
Arabian Seas Insurance	25.4	0.79	البحار العربية للتأمين
National Portfolio Securities	25.3	1.14	المحفظة الوطنية للأوراق المالية
International Ceramic Industries	25.2	1.29	الدولية للصناعات الخزفية
El-Zay Ready Wear Manuf.	22.5	0.98	الزي لصناعة الألبسة الجاهزة
Jordan International Trading Center	22.4	0.60	المركز الأردني للتجارة الدولية

## 10.6 Million Visitors to ASE's Website

The number of visitors to the ASE website reached 10.6 million during May. The number of visitors for the ASE's website from the beginning of the year reached 53 million.

## ١٠,٦ مليون زائر لموقع البورصة على الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر أيار حوالي (١٠,٦) مليون زائر، وبذلك يبلغ عدد الزائرين لموقع البورصة منذ بداية العام وحتى نهاية أيار (٥٣) مليون زائر.



A Photo for the visiting US delegation to the Investor's Gallery at the ASE

صورة من زيارة الوفد الأمريكي لقاعة المستثمرين في بورصة عمان

## Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : info@ase.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

## بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية